

القاصرين غير المصحوبين بذويهم في سويسرا كتيب المعلومات



SWISS FOUNDATION OF THE
INTERNATIONAL SOCIAL SERVICE



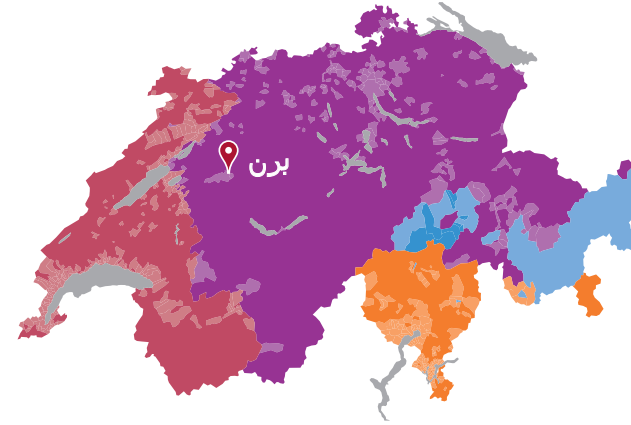
Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der Jugendverbände
Conseil Suisse des Activités de Jeunesse
Federazione Svizzera delle Associazioni Giovanili

أهلاً وسهلاً

- الحياة في سويسرا
 - (MNA) القاصرين غير المصحوبين
 - إجراءات طلب اللجوء في سويسرا
 - الأشخاص الذين بإمكانهم مساعدتك
 - السلطات
 - حقوقك
 - واجباتك
 - البحث عن عائلتك
 - العودة إلى بلدك الأصلي
 - حياتك عندما تبلغ الثامنة عشرة
- لدى وصولك إلى سويسرا يكون كل شيء جديد
:بالنسبة لك. تطرح العديد من الأسئلة
كيف تدار الأمور في سويسرا وكيف يتم
اللجوء؟ كيف يمكنني أن أجد عائلتي من
جديد؟
- هذا الكتيب موجه للأطفال والشباب الذين جاؤوا
دون والديهم وقدموا طلباً للجوء في سويسرا.
إنه أنجز بالتعاون مع شباب مثلك، جاؤوا وحدهم
إلى سويسرا. في هذا الكتيب تجد إرشادات
ونصائح عن:

الحياة في سويسرا

لدى وصولك إلى سويسرا
تكتشف بلداً جديداً، ثقافة جديدة
وطريقة حياة جديدة.
تتألف سويسرا من 26 دائرة
تسمى كانتونات. العاصمة هي
برن. هناك أربع لغات في
سويسرا:



- الألمانية
- الفرنسية
- الإيطالية
- الرومانشية

من المؤكّد أن هناك إختلافات كثيرة بين سويسرا وبلدك الأصلي: الوقت، الأكل، الطقس، طريقة إلقاء التحية، اللغات المختلفة، الثقافة، ... هناك أيضاً قواعد جديدة يجب تعلّمها ومراعاتها.



لدى وصولك تشعر بأنك تائه ووحيد. لكن هناك أشخاص ومراكز خدمات ترافقك وتزوّد بالمعلومات عن إجراءات اللجوء، عن حقوقك وعن إقامتك في سويسرا. (أنظر الصفحة 12).



« في سويسرا، يلعب إلقاء التحية دوراً مهماً وتحتّم القواعد والقوانين. »

ما هو ال MNA؟

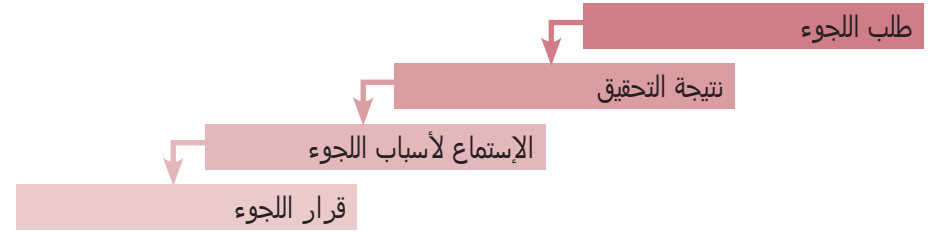
وفقاً للقانون السويسري «القاصر غير المصحوب» هو المهاجر الذي:

- لم يتعد الثامنة عشرة من العمر
- غير مصحوب من شخص راشد، مسؤول عنه من الناحية القانونية

أنت أيضاً قاصر غير مصحوب إن كنت أتيت إلى سويسرا مع شخص راشد (عمة أو عم، إخوة أو أحد آخر من عائلتك)، غير مسؤول عنك قانونياً، بالتالي لك الحق بوكيل قانوني (يساعدك في إجراءات اللجوء الخاصة بك). (أنظر الصفحة ١٢).

إجراءات اللجوء

كل طفل وراشد مهدد أو ملاحق، يحق له طلب اللجوء. لتقييم من له حق الحصول على هذه الحماية تؤخذ النقاط التالية بعين الاعتبار:



هذه الخطوات تحتاج إلى وقت. يحق لك أن يرافقك شخص راشد يعرف القوانين. على سبيل المثال وكيل قانوني، أخصائي إجتماعي، أو محامي.



«عندما وصلت إلى سويسرا، كنت أتكلم لغتي الأم وقليل من الإنكليزية. استطعت لاحقاً أن أتعلم الألمانية في المدرسة.»

بانتظار قرار اللجوء

خلال فترة الإنتظار لديك الخيارات التالية:

- تعلّم لغة الكانتون الذي تعيش فيه
- الذهاب إلى المدرسة أو التدريب المهني
- إعادة التواصل مع عائلتك أو المحافظة عليه في بلدك الأصلي أو في بلد آخر
- التعايش مع الأشخاص الذين يسكنون معك
- التواصل مع أشخاص من المجتمع الخاص بك
- تعزيز التواصل مع أشخاص سويسريين

«هذه النقاط مهمّة جداً لتشعر بالراحة وتحضّر لمستقبلك.»

المدرسة والتعليم

ينقسم نظام التعليم والتدريب في سويسرا إلى عدة مستويات:

المرحلة الابتدائية
(6 سنوات)
6-12 سنة

المرحلة المتوسطة
(3 سنوات)
12-15 سنة

المرحلة الابتدائية
(1-2 سنوات)
15-19 سنة

الجامعة، التعليم العالي

دراسة

كلية إدارة الأعمال، ماتورا
(3-4 سنوات)

التدريب المهني

التعليم المهني، التحضير المهني
(3-4 سنوات)



«تحتاج إجراءات طلب اللجوء إلي الصبر والشجاعة. خلال هذا الوقت عليك أن تتعلم اللغة وتذهب إلى المدرسة وتبحث عن تدريب جيد. كل هذا سيفيدك في مستقبلك.»

دور السُّلطات

الدائرة الإتحادية للهجرة (BFM):
أسباب اللجوء، مراجعة طلب اللجوء وإتخاذ القرار



دائرة الكانتون للهجرة والأحوال الشخصية:
تسجيل ومتابعة طلبات اللاجئين

من يمكنه مساعدتي؟

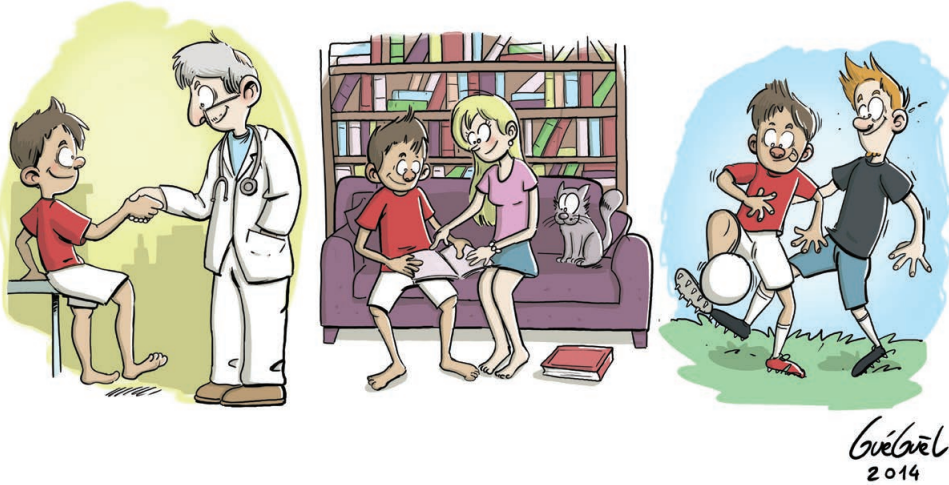
العديد من الأشخاص يمكنهم مساعدتك:

- وكيلك القانوني: هذا الشخص يرافقك في إجراءات اللجوء وخلال إقامتك في سويسرا ويأخذ دور الأهل القانونيين وهو مسؤول عنك حتى عمر الثامنة عشرة.
- مربيك أو الأخصائي الاجتماعي المسؤول عنك: هو مسؤول عنك في السكن ويرافقك في يومياتك.
- المترجم والوسيط الثقافي: يعرفون لغتك وثقافتك. يمكنهم أن يساعدوك لتفهم المعلومات والقوانين المهمة (على سبيل المثال موعد مع السلطات أو الطبيب...)

«خلال جلسة الإستماع للجوء يساعدنا
المترجم على شرح قصتنا.»

- أطباء وممرّضات: عند وصولك تخضع في بعض الكانتونات إلى فحص طبي من قبل طبيب أو ممرض للتأكد من أنك بصحة جيدة. إذا شعرت بأنك مريض أو تعاني من ألم يمكنك تحديد موعد مع الطبيب

- الأخصائي والطبيب النفسي: إذا كنت تعاني من مخاوف شديدة أو كوابيس أو حالات إكتئاب, يمكنك إستشارة الطبيب أو الأخصائي النفسي، يساعدك في تحديد موعد معهم مريبك أو الأخصائي الإجتماعي الخاص بك



«كنا نتواصل مع أشخاص سويسريين ما ساعدنا على تعلم اللغة الفرنسية وفهم القواعد السارية في سويسرا بشكل أفضل.»

واجباتي

يتعلق بالقواعد والقوانين في سويسرا عليك أيضاً بعض الواجبات. على سبيل المثال عليك:

- أن تتقيد بشروط السكن الذي تعيش في
- أن تحترم القوانين السويسرية
- أن تحترم قواعد العيش المشترك
- أن تتعاون مع مراكز الخدمات، التي تهتم بشؤونك

حقوقتي

إقامتك في سويسرا لديك حقوق تحميك وتسمح لك بتطوير نفسك:
إذا كنت قاصراً منفصلاً عن والديك يحقُّ لك.

- بوكيل قانوني: ينصحك، يرافك في كل خطواتك ويدافع عن مصالحك
- بالحصول على سكن مناسب
- بالذهاب إلى المدرسة
- بالرعاية الطبية إذا كنت تعاني من مشاكل صحية
- بالإستعلام عن الإجراءات التي تنطبق عليك
- بالتعبير عن رأيك فيما يتعلق بالقرارات التي تخصك
- بالعثور على عائلتك
- بالحفاظ أو إستعادة التواصل مع عائلتك
- بأنشطة ترفيهية



«القواعد والمواعيد تحترم إحتراماً صارماً في
سويسرا. البقاء على المسار الصحيح والتصرف
بشكل جيد. هما من الشُّروط المهمّة لمستقبلك.»

البحث عن عائلتي

محاولة إيجاد عائلتك او البقاء على اتصال بهم هو جزء من خصوصيتك وحقوقك.

يحق لك أن تطلب المساعدة للبحث عن عائلتك في بلدك المنشأ أو بلد آخر
تساعدك في ذلك المؤسسات التالية

الخدمات الإجتماعية الدولية (SSI) www.ssiss.ch
الصليب الأحمر السويسري www.redcross.ch

يساعدك أيضاً في هذه الجهود ويقدمون المعلومات اللازمة وكيلك القانوني،
مربيك أو الأخصائي الاجتماعي الخاص بك.

العودة إلى بلدي

كمهاجر شاب قد تضطر يوماً ما إلى مغادرة سويسرا على سبيل المثال إذا:

- حصلت على قرار عدم التواجد في سويسرا
- حصلت على رفض اللجوء مع تنفيذ الترحيل
- إذا لم يعد لك حق الإقامة في سويسرا

في كل كانتون يوجد مركز إستعلام للعائدين إلى بلدكم المنشأ هذه المراكز تسمى مراكز الإرشاد للعودة. وكيلك القانوني، مربّيك أو الأخصائي الإجتماعي يساعدوك في تحقيق هدفك ويعطوك المعلومات اللازمة.

ماذا بعد عمر الثامنة عشرة؟

في سويسرا، يعتبر كل شخص راشداً عندما يصل إلى عمر 18 سنة

الانتقال إلى مرحلة البلوغ هو ممر مهم في حياة كل شاب. فإنه يمكن أن ينتج تغييرات على مستوى الإستضافة والدعم، التدريب وأفاق المستقبل. الانتقال إلى مرحلة البلوغ هو خطوة هامة في حياة الشاب، ويمكن أن يتغير كثيراً فيما يتعلق بإقامته، برعايته وتدريبه وأفاقه المستقبلية.



لإعداد أفضل لمستقبلك عليك أن تناقش هذه التغيرات مع ممثلك القانوني.

نصيحتنا لك

وفقاً لتجربتنا مع القاصرين غير المصحوبين بذويهم في سويسرا، ننصحكم بما يلي:

«تعلم اللغة أولاً، ثم اذهب إلى المدرسة.»

«تقبل التعايش مع الآخرين ممن لديهم ثقافات وسلوكيات مختلفة.»

«تقبل النصائح من مربيك.»

«حاول إقامة علاقات جيدة مع الآخرين.»

«قل مرحباً وشكراً.»

«شارك في الأنشطة الاجتماعية والثقافية في الكانتون الذي تعيش فيه.»

«تحل بالصبر وابق على الطريق الصحيح.»

مستقبلي

عموماً هناك ثلاث خيارات لإيجاد حلول دائمة للقاصرين غير المصحوبين بذويهم والشباب:



المهم أن تعرف هذه الاحتمالات الثلاثة، وتقييمها مع الإدارات ذات الصلة، وفقاً للتقدم المحرز في إجراءات طلب اللجوء الخاص بك. فعلى سبيل المثال.

- رفض اللجوء
- قبول اللجوء (إقامة B)
- القبول المؤقت (إقامة F)
- العائلة وجدت في بلد آخر
- حالات أخرى

نقول شكراً لـ...

عبدالله،
عبدالله الطحسني، أبو
أحمد، باري، أمينة،
إرنستو، فاتي، فنان،
فوفانة، غدي، مليفة،
مامادو، ميسم،
مصطفى، رمانة،
سيدو.*

عملكم ونصائحكم
القيّمة ساعدوا كثيراً
في تأليف هذا الكتيب

Speak out 2013 عورشمل ايف نيك راشملا*

هل لديك أسئلة أخرى؟

على الموقع الإلكتروني
www.enfants-migrants.ch

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات
عن إقامتك في سويسرا والعناوين الخاصة
بكل كانتون

يمكنك أيضاً الإتصال بنا على الرقم أدناه
00 67 731 022

المؤسسة السويسرية للخدمة الإجتماعية
جنيف، (SSI) الدولية

شارع دو فاليه 9
ص ب 1469
1211 جنيف 1
www.ssiss.ch

الاثنين - الجمعة
08:30 - 12:30 و 14:00 - 17:30

ملاحظات

الناشر:

المؤسسة السويسرية للخدمة الإجتماعية
جنيف، (SSI) الدولية

www.ssiss.ch
www.enfants-migrants.ch

بالتعاون مع:

الإتحاد السويسري لروابط الشباب
برن، (SAJV)

www.sajv.ch/fr

بدعم من:



